

<<汉英翻译强化训练>>

图书基本信息

书名：<<汉英翻译强化训练>>

13位ISBN编号：9787532615223

10位ISBN编号：7532615227

出版时间：2004-6

出版时间：上海辞书出版社

作者：居祖纯

页数：296

字数：236000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<汉英翻译强化训练>>

内容概要

本书有如下特点：一、科学性与思想性相结合。

“科学性”指符合汉译英教学的规律，翻译所选练习时都需要译者有较好的基本功。

换言之，在选词、组句方面会对初学者有一定的考验。

“思维性”指练习内容健康有益，至少应该是无副作用。

二、知识性与趣味性相结合。

语言是文化的载体。

学语言决不能脱离对该语言的了解。

我们尽量做到练习有一定的文化内涵，同时避免练习读起来枯燥无味。

我们在写说明、评语和提示时也努力做到这一点，并适时地介绍一些与练习内容有关的英美文化知识

。

三、兼顾阶梯性与多样性。

“阶梯性”指由易到难的循序渐进。

汉译英练习的难度要做到十分明确的由易到难是困难的，但是从选材起一直到100个整篇练习的排序，我尽量注意由易到难的有序安排。

四、更进一步强调实践性，恰如其分地调整练习的深浅度。

扩招之后，学生入学质量有下降。

我们相信，初学汉译英者，如能静心敛思10余分钟到50分钟，就能做一篇练习，再用数十分钟对照参考译文，肯定会有所收获。

如果长期坚持阅读实践，注意弥补基本功上的漏洞，不断积累语感，到一定时候也许能修改自己早先的练习，甚至会发现我们参考译文中某些不妥之处。

<<汉英翻译强化训练>>

书籍目录

序言一、汉语原文与英译文的质量二、精选(超)短篇汉译英练习(即“短平快”练习)100篇 1、货假情真 2、心痛的感觉 3、酒精的力量 4、乞丐 5、随感(一) 6、随感(二) 7、“走而不战” 8、王公馆 9、散文 10、担心 11、老太太有女 12、新潮稻草人 13、年龄不一样 14、急中生智 15、公鸡和母鸡 16、太快啦 17、洋相百出(一) 18、洋相百出(二) 19、洋相百出(三) 20、骂得更好听 21、难以胜任 22、反躬自省 23、你好 24、炉火 25、自作聪明 26、应聘 27、相信 28、加夜班的丈夫 29、孤独 30、生存哲学 31、饭店小憩 32、好奇生祸 33、认真 34、坐出租 35、校园谐趣(一) 36、校园谐趣(二) 37、校园谐趣(三) 38、职业习惯笑话(一) 39、职业习惯笑话(二) 40、职业习惯笑话(三) 41、职业习惯笑话(四) 42、职业习惯笑话(五) 43、职业习惯笑话(六) 44、看风景(一) 45、看风景(二) 46、观念与凉开水 47、早餐前的祷告三、关于翻译方法四、结束语五、参考文献

<<汉英翻译强化训练>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>